

中医汉语课程与教学的目标定位

周延松

南京中医药大学国际教育学院 中国 南京 210029

中医汉语教学是专门用途汉语教学的一个门类 其教学对象为与中医相关的汉语学习者 以高等院校中医药专业预科留学生为主体 中医汉语课程在进行汉语知识和中医药专业知识教学的同时 培养学习者对中医药文本的听 读及口头与书面表达等方面的技能 教学内容具体体现在中医药专业术语 话语方式及中医文化等不同的层面 并力求三者的有机融合

中医汉语 专门用途汉语教学 目标定位

H195.3

9

2013-11-22

周延松 男 南京中医药大学国际教育学院讲师 研究方向为对外汉语教学及中医汉语教学 Email yansongmr@163.com

语言教学的、语教学、法语教学等一和语教学相别。而语教学和第语言教学于语言教学的之内。中医汉语教学的上定了其有语言教学第语言教学作为第语言教学的汉语教学以及专门用途汉语教学的。同时也然具有自的特

中医汉语教学的特定于中医的其本于中国文化的要。以同生于中华文化体的汉语作为的体与具。中医和汉语有着同的本。者在很多方面具有一“自相”对汉语汉的有于理。中医及深层的中医文化。这是中医汉语教学的之。同时以现代汉语为体的中医药文本中留着多代汉语的存之具有较多不同于现代普通汉语的特表达方式。着更多文化的内。这加了教学的。与其门类的专门用途汉语教学相比。以上方面的差异表现得更为。即如医学医汉语教学虽然中医同于医学的。但者论在专业术语还是表达方式上存在着很大的不同。

总体而言，中医汉语教学通对中医药文本的听读与表达。学习者一定量的中医药专业。中医药文本的特表达式了有关的中医文化和知识。而更为深入地理解中医药学。然由于教学对象有异。上能的发也各有。或在中医药知识内容的理解。或于中医药话语方式的。或在中医文化的知与。

二 教学对象定位

总体而言，中医汉语教学的对象为与中医相关的汉语学习者。教学对象不同，学习的动机与求随之而异。课程与教学的目标自然有所别。中医院校预科的来华留学生是中医汉语教学的主要对象。对这体开设中医汉语课程，是为了“在汉语教学和中医药专业知识的教学之间立有的衔接与通”。而为较地进行以汉语为课语言的中医药专业课的教学。

2009着于教学实际，中医汉语教学在初汉语之上进行。出版于不同时间较有的中医汉语教材也能出这一。王砚农早1999主编的中医汉语系列教材以汉语学生为教学对象，读写听力和口语3课。课上各45课。通上读写教材在课文中有2课及的内容。而这的内容在很多普通汉语教材中同存在。其的则与中医关。教材的是正义上的中医汉语。王育海2010主编的实用中医汉语系列教材以初汉语学习者作为教学对象，读听力和口语3课。课和高各15课。其设定的读者对象“具有初汉语”。而第一课开是中医药知识内容，体现出专业汉语教材的特。学生汉语的发展程来说，中医汉语教学大于初后期或中的。

李泉2011a为“随着中外经政、商业文化等在和深上的交流，海内外特别是海外对特定的‘业务汉语’、‘作汉语’等实用汉语存在着大的在求”。这已为专门用途汉语教学新的“长”。而为中医汉语教学了更为的空间。在中医药现代化及国际化的进程中，海内外高校合作办学，同培养中医药专门已一定的模。由境外或机独立开办的中医药课程不现。多所大学设立能地政学历的中医药学专业。如大“大有20所大学中医课程。其中本理大学理大学大学还研究生课程”。2011海外中医教育多以汉语为课语言。不少中医专业学生要在中国一定时间的专业实习。务中医汉语的学习。而为一和现实的求。即中国实习深入中医及其文化的动机也内在地定了专业。

一 中医药专 语

语是一门学 的 统 中医药 语,端 中华民族的 祖对待健康与疾 的
 与医疗 践 其适用对象的 性 许 语 已 民常用的 为 性
 为 们 常 的一 引申转 喻 途径 为丰富的语 文
 一 语逐 退 中医的诊疗 践 只 借鉴的 与价值
 医学的, 中医学 的 性转换 中西医结 中西医学
 一 的医学 些 一 度 充 中医药学 固 的 中医还
 是西医 其 类的健康 疾 的总 是 一的 采 的 角 的
 对待相 的 象 用的 语的 与外 一 的 " "
 西医 学的 中医 为 最 的 一"结 " 的
 的还 " "与" " 功 的 些 的 中医药 语
 的 性
 为 中医汉语教学中 确中医药 语的 性的语 用

1. 为 通 的语 为专 用语的

" " 常 用中 " " " " " " " " " " 语 中医学中
 指" 的最 质" 1983 56 " " 为一 常
 常用 注 其 外 其 文学艺 中的象 为一 药
 药性 药效 是关注的

2. 中医学 西医学

" " 与 " " 的结 功 相关 西医学中 " " 中医学
 与" " 关的一 " 统" 疾
 中医学 语

中医药学 的 其 语 期 的 中 的
 用的 是 汉语为 的语 为 的 汉语的 的 语

典 汉学 汉 2010 53 " 们 的 大 语中大 的
 语 只 简 的 " 中医学 至 很大 度 汉语的 一
 性 相关 汉语 常 语 的 常 是 节 是 的中医药文献中
 还大 用 节 " " " " " " " " " " 汉语的 一 性
 相关 " 外 的 " 中的" " " " 中的" "
 与 汉语 语 用 " 导 " " 引 " " 对.....
 " 对 已 汉语 的学习 教学 中 些 节 与 一语
 的 节 应 学 用 样的 对 从 学习
 汉语 汉语为 直接阅 中医药文献的海外学习 为 汉语
 汉语 的转换 " 简 的 " 乎 易引 们 中医文献 的中医"
 " 中医中文· 文 与 的" 文 " 们的学习

总 为 语的汉语还 其 语的 性 汉 2010
 79 指了 " 果 年 的汉语 一个整 汉语的一个 是 限 一个确 的
 类 的一个 用 用 " 通汉语 中医药文 中 样
 的" 类 用" 象 为 " " 中的" " 用为 " " 中的" " 用



- 阎德 中医 北京 北京 文 大学 社 1999 年
- 育林 罗根海 薄 彤 中医 北京 外 教学 社 2010 年
- 邢志群 试 文 教学 界 教学 2010 年第 1 期
- 郑守曾 中医学 第五 北京 人民卫 社 1983 年
- 周延松 中医 外 教学 结构刍议 医学教育 索 2009 年第 9 期
- 刘 菲 换 种思路教中文 人民 报海外 2011 年 11 月 28 5
- 季羨林 我们 奉 “送去 ” 刊 张德鑫 外 教学 回眸 思考 北京 外 教学 社 2000 年 7-8 页
- Benn D. *Chinese in contemporary TCM training* Marchment R. *Chinese for TCM Practitioners* Melbourne Jisheng 2005.
- Wiseman N. & Y. Feng *Chinese Medicine Chinese Grammar and Vocabulary* Brookline Paradigm Publications 2002.

The Aim of the Course and Teaching of Chinese Medicine Chinese

ZHOU Yansong

International Education College Nanjing University of Chinese Medicine Nanjing 210029 China

Abstract Teaching of Chinese medicine Chinese is a branch of Teaching Chinese for Specific Purposes and its objects are Chinese learners related with Chinese medicine especially the international students of Chinese medicine in universities of China. Chinese medicine Chinese course trains the learners of the skills of listening reading and oral and writing communication for Chinese medicine text while teaching Chinese language knowledge and Chinese medicine professional knowledge. Content of the course concretes in different levels such as Chinese medicine technical term the method of express and Chinese medicine culture and seeks organic integration of the there.

Key words Chinese Medicine Chinese Teaching Chinese for Specific Purposes Aim Evaluating